



## ЭХО ДРЕВНОСТИ

от которых зазвенит в ушах, и волосы встанут дыбом [ ... не сохранилось... ]  
увидеть могучие деяния Б-га хебреев. Расскажу о Его грозной силе сыну моему и сыну сына, и поведаю, как потешался Б-г Великий над нашей гордостью и низверг нас [ ... не сохранилось... ] с его слугами и всем его народом быть притчей и примером сынам всем человеческим до скончания веков [ ... остальной текст на этой странице неразборчив ... ]

Если бы мог я оставить должность с самого начала. Зачем быть министром труда, если тебя никто не слушает! С духовенством и так трудно, когда оно начинает вмешиваться в политику, но когда сам фараон пытается тягаться с могущественными силами, это неминуемо приводит к большим бедствиям.

Два провидца, внезапно появившиеся десять месяцев тому назад, говорят от имени Б-га хебреев, но я просто не был в состоянии понять ход их мыслей. О них вообще ничего невозможно было понять. С того дня, как они вошли в Зал аудиенций, начали происходить странные вещи. Стражники потом клялись, что они мимо них не прошли. Жаль, что тогда мы им не поверили. Как раз теперь нам быгодились верные люди, да и тогда они скорее всего сказали правду. Был и мальчик-конюх, который говорил, что видел, как они вошли со стороны львиного вольера, но тогда это казалось невозможным, и его, беднягу, тоже казнили.

Так или иначе, они вошли и предстали: два импозантных человека в племенной одежде, и обратились к Его величеству с этой дикой идеей паломничества в пустыню, нашли куда ходить, устраивать праздник в честь их Б-га, о Котором мы до этого ни разу не слышали.

С самого начала все было сделано не так. То есть, мы, конечно, знаем, что мудрость Его величества божественна, и все такое, но зачем тебе министры, если все равно делаешь все, не советуясь с ними? Не надо было ему спорить с теми двумя по логике и отсылать их, их вообще нельзя было отпускать живыми. Всякому было ясно, что они опасны, особенно тот, что заикается – другой только говорит за него. Но когда он взглянет на тебя [ ... здесь значение слов неясно ... ] то чувствуешь, что всякая разумная и рациональная идея, о которой только думал, теперь поставлена под сомнение. С первой же минуты я подумал: в этом человеке есть что-то сверхъестественное, он в союзе с каким-то великим духом, и не будет нам ни минуты покоя, пока он жив.

Но именно тогда Его величество решил доказать всем, какой он дипломат. Думается, он испытывал похожее чувство, что ему брошен вызов, и просто обязан был отреагировать по-своему, по-царски. Но даже тогда я сказал бы, что он поступил неправильно. Нельзя отвечать логическими доводами на такого рода вызовы. Ему надо было вообще отказаться с ними говорить и дать нам использовать обычные средства. Ведь какая прекрасная вещь Совет рабочих, мы могли бы с ними договориться – после того, как избавились от главарей. Но нет, Его величество решил все делать сам. Он повелел увеличить в наказание трудовые нормы для рабов – а потом велел их пороть, когда не могли справиться. Вначале он, конечно, добился повышения производительности, но какой был в этом прок? Любому ребенку было понятно, что такие методы только

## ЭХО ДРЕВНОСТИ

ухудшат ситуацию. Меры Его величества только сплотили рабочих в борьбе против нас и таким образом, вместо того, чтобы затушить бунт, раздули его в целый пожар.

Когда царь пытается бороться с визионером и одновременно с рабочими, то все, прощай дипломатия и мудрый совет, ждите худшего.

И худшее пришло, неумолимо, шаг за шагом – хотя, должен сказать, я не ожидал, что оно будет таким. Десять месяцев, Господи! [ ..отсюда до конца страницы частично не сохранилось, а частично неразборчиво... ]

Кровь везде! Все рушится! По всей стране мор. Река обратилась в кровь! Люди жаждут воды. Наша вода! Наше счастье! Что нам делать? Все рушится! Кровь в кувшинах, деревянных и каменных [ ... не сохранилось... ]

Затем пришли лягушки. Лягушки, лягушки, лягушки! Везде лягушки. Лягушки на тарелках, лягушки в комнатах, лягушки в [ ... неразборчиво, но возможно «в печах» (?) ... ] А шуму! Шум, шум, бесконечный шум! [ ... не сохранилось... ] О, стих бы этот шум, прекратился бы крик! [ ... не сохранилось... ] а потом вши! [ ... здесь не сохранилось, а затем значительная часть текста неразборчива ... ]

Пошел град и огонь. Уничтожены деревья. Не найти ни фрукта, ни травинки. По всей стране пожары. Пожрал огонь и ворота, и колонны, и стены, и нечем платить в казну налоги, ибо лен и ячмень все побиты, и рыбы нет в царских запасниках, осталось без доходов все царское хозяйство. Царю принадлежат пшеница и ячмень, гусь и рыба. Но поля разорены. Буквально все зерно погибло. Что было вчера, сегодня вдруг исчезло, и осталась земля голая, как после сбора урожая. Ни фрукта, ни травинки, сплошной голод. Скот в плачевном состоянии. Стонут все животные. Как они бежали, испуганные градом и огнем. Каждому приходится разыскивать своих животных по отметинам. Посмотрите, как разбредается скот, и некому его собрать. Плачет Нижний Египет [ ... не сохранилось... ] Воистину, кружится земля, как гончарное колесо: все одно сплошное разрушение и ужас. Погибли города. Верхний Египет превратился в безводную пустыню, разрушенную [ ... не сохранилось... ]

Давно следовало понять, что мы проиграли, нет ни одного человека по всему царству, который бы так не считал. Пускай идут! Пускай погибнут в своей милой пустыне, если им уж так хочется! Да, останемся мы тогда бедной страной, придется призывать на работу наших граждан, но так хотя бы останемся живы. А теперь что остается? Разрушены города, даже царские резиденции в мгновение ока перевернуты вверх дном!

Пускай идут! Так говорят все – кроме Его величества. Нет, конечно, не все время! При каждой новой катастрофе он вновь обретает разум – но только на время. Затем он опять начинает думать, что должен выстоять. «Не уступим терроризму, - говорит он, - постоим за цивилизацию, за разум, за богов». И возглашает: «На нас смотрит весь мир, нам нельзя сдаваться и выполнять их требования, иначе наступит конец системы мирового порядка,

## ЭХО ДРЕВНОСТИ

и воцарится хаос». Да, он смело держится, быть может, история похвалит его за это сверхчеловеческое мужество. Но что до меня, то каждый раз, когда я слышу, как он заявляет о том, что не сдастся, меня охватывает дрожь. Это противостояние необычно. Быть может, это богохульство, но мне кажется, что Его величество по-своему стал в такой же степени орудием в руках этого странного Божества, как и этот человек Мо-се.

И не только Его величество. Бывали у нас безумные цари, и в таких случаях нет ничего проще, как устроить как-нибудь несчастный случай, если только для этого созрело общественное мнение. Но Его величество не безумен, а если и да, то безумны мы все. Ибо каждый раз, когда он произносит смелую и благородную речь, мы все сплачиваемся вокруг него и заявляем о поддержке. Но теперь я думаю: когда же все это кончится? Это уже давно не политика, а идеологическая битва [ ... отсюда до конца страницы неразборчиво ... ]

[ ... первая половина страницы частично не сохранилась, а частично неразборчива ... ] на нашу землю обрушилось зло. Во дворце был большой переполох. Никто оттуда не выходил [ неразборчиво, но может быть «много» (?) ] дней, и бушевала такая буря, что ни люди, ни даже боги не могли разглядеть лицо соседа. Из ада вышла тьма, и ее буквально ощущали кожей.

Он выставил нас на посмешище перед всем миром, о да, тот человек с его странными идеями. И, да, он доказал свою правду: Б-г, Который способен посылать ливни града на землю, что не знает дождя, и вызывать мор скота и кожные болезни, а затем их убирать, все в предсказанный час – Он воистину существует, и Ему необходимо подчиняться.

Воистину, Б-г хебреев – Великий Б-г. Он доказал свое господство над природой. Он объявил, что уничтожит других богов, и сделал это. Он сказал, что все первенцы у людей и у животных умрут в полночь, и так случилось. Он сказал, что по крайней мере один человек в каждом доме умрет, хотя до того не болел, и так произошло.

Мы, глупые, сказали: ну конечно, верим, это уж слишком! Конечно, Он не может этого сделать – если только Он не воистину верховный над всеми людьми и богами, повелитель смерти и жизни! [ ... не сохранилось ... ] Все случилось, все произошло именно так, как было предсказано. Доказано: Он Господин и Повелитель Всего.

Княжеским детям разбивают головы о стены. О да, их бросают на улицах. И тюрьмы разрушены. Он везде, тот, который посылает брата на землю [= смерть (?) ]. Нет ни одного дома, где не было бы мертвых. Стон и плач по всей земле. Даже забальзамированные лежат высоко, ибо земля выбросила их наружу. Разбиты статуи и разрушены храмы. [ ... не сохранилось... ]

Они ушли – среди бела дня – с дымами и пожарами. Глядите, высокий огненный столп! Он идет впереди них, дым и огонь, и [ ... неразборчиво, но может быть «позади» ... ] тоже.

## ЭХО ДРЕВНОСТИ

Земля разорена. Бежали все, кто мог. Нет людей, все опустело, а те, кто остались, хватают, что хотят, грабят и бесчинствуют. Царская резиденция стала грудой развалин, двери царских хранилищ распахнуты и открыты для всех. Дороги непроезжи. Нет судов, и власть совершенно развалена. Плиты с законами брошены наземь, люди их топчут. Ремесленники не работают. Помещики бегут. Чиновники не на местах, а те, кто есть, - как испуганное стадо без пастуха. Правительственные учреждения брошены, двери настежь, списки населения расхищены. Страна превращается в пустыню. Ужасно! Что же мне делать? Горе мне, что живу в эти времена.

Его Величество собрал свои войска и приказал следовать за ним к месту под названием Пи-Хароти, где сказал, что будет битва и много добычи, золота и серебра. Но фараон со своим войском не вернулся. *[...не сохранилось...]* Его величество вошел в Водоворот, и его бросило высоко в воздух, и так он ушел в небеса. Нет его больше, никто его не видел – такого еще не бывало.

Уничтожен Египет, и все разрушено, потому что не подчинились мы Великому Б-гу. Да прочитают это все люди, мое рыдание и мою печаль, и усвоят урок: Воистину, Б-г евреев могуч, и он Б-г всех Б-гов! *[ ... остальное неразборчиво ... ]*

Вольная адаптация рассказа «Испытание»  
из книги раввина Соломона Альтера Хальперна «Узник и другие истории о вере»,  
публикации издательства «Фельдхайм» (ул. Тахкемони, 39, Иерусалим).  
Дополнительные материалы взяты трудов Иммануила Великовского,  
Особенно из первой части его рассказа «Хаос веков».

*Freely adapted by O. Y. Baddiel*

*London, England*

*Вольная адаптация О. И. Баддиля*

*Лондон, Англия*

***Translated from the English by Rabbi Meir Moutchnik, to whom many thanks.***

***Перевод с английского Меира Мучника, которому выражается благодарность.***